

V. 21 • N. 1 • SÃO PAULO • JAN./ABR. 2019 • ISSN 1980-6914 (*on-line*)

● **TODAS AS LETRAS**

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA

14

© 2019 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>

Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras: revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1980-6914 (*on-line*)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800

CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor Benedito Guimarães Aguiar Neto

Vice-Reitor Marco Tullio de Castro Vasconcelos

Chanceler Davi Charles Gomes

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação Paulo Batista Lopes

Diretor do Centro de Comunicação e Letras Marcos Nepomuceno Duarte

Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Regina Helena Pires de Brito

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

Diretor Presidente José Inácio Ramos

Diretor de Desenvolvimento Humano e Infraestrutura José Francisco Hintze Júnior

Diretor de Finanças e Responsabilidade Social José Paulo Fernandes Júnior

Diretor de Operações da Educação Básica Francisco Solano Portela Neto

Diretor de Estratégia e Negócios André Ricardo de Almeida Ribeiro

Rev. Todas Let.	São Paulo	v. 21	n. 1	p. 1-323	jan./abr. 2019
-----------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 21 • N. 1 • SÃO PAULO • JAN./ABR. 2019 • ISSN 1980-6914 (on-line)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Albino Chacón Gutierrez (Univ. da Costa Rica, Costa Rica)
Alessandro Jocelito Beccari (Unesp)
Andréa da Silva Pereira (Umesp)
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)
Brunilda Tempel Reichmann (UFPR)
Carlos Assunção (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)
Cecil Jeanine Albert Zinani (UCS)
Claudia Poncioni (Univ. Sorbonne Nouvelle – Paris 3, França)
Claus Clüver (Univ. de Indiana, Estados Unidos)
Cristina Altman (USP)
Dermeval da Hora (UFPB)
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM)
Eduardo de Faria Coutinho (UFRJ)
Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFMG)
Fernanda Mussalim (UFU)
Flavio García (UERJ)
Genilda Azerêdo (UFPB)
Germana Sales (UFPA)
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto, Portugal)
João Paulo Lazzarini Cyrino (UFBA)
José Borges Neto (UFPR)
Julie Brock (Kyoto Institute of Technology, Japão)
Livia Oushiro (Unicamp)
Marc-Mathieu Münch (Univ. de Lorraine, França)
Margaret Thomas (Univ. de Boston, Estados Unidos)

Maria do Socorro Pessoa (Unir)
Maria Helena de Moura Neves (Unesp, UPM)
Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)
Michaela Wolf (Univ. Graz, Austria)
Miguel Alberto Koleff (Univ. Católica de Córdoba, Argentina)
Miguel Cuevas Alonso (Univ. de Vigo, Espanha)
Olga Ferreira Coelho (USP)
Otto Zwartjes (Univ. de Amsterdã, Holanda)
Pampa Olga Áran (Univ. Nacional de Córdoba, Argentina)
Pierre Swiggers (Univ. de Leuven, Univ. de Liège, Bélgica)
Ramayana Lira de Sousa (Unisul)
Raymond Leslie Williams (Univ. da Califórnia, Estados Unidos)
Renata Ciampone Mancini (UFF)
Regina Dalcastagnè (UnB)
Ricardo Cavaliere (UFF)
Roberto Leiser Baronas (UFScar)
Rogelio Ponce de León Romeo (Univ. do Porto, Portugal)
Roland Walter (UFPE)
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)
Sandra Nitri (USP)
Sylvia Maria Trusen (UFPA)
Sylvie Josserand (Univ. de Poitiers, França)
Thaís Flores Nogueira Diniz (UFMG)

COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITORA ACADÊMICA
Helena Bonito Pereira (UPM)

EDITORA DE SEÇÕES
Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)

COORDENADORES DA SEÇÃO LÍNGUA E LINGUÍSTICA

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)
Fernanda Mussalim (UFU)

COORDENADORES DA SEÇÃO LITERATURA

Helena Bonito Pereira (UPM)
Flavio García (UERJ)

COORDENADORES DAS SEÇÕES OUTRAS LETRAS E RESENHAS

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)
Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Jéssica Dametta

REVISÃO (ESPAANHOL)

Daisy Pereira Daniel

REVISÃO (INGLÊS)

Daniel de Almeida Leão

REVISÃO (PORTUGUÊS)

Studio Ayres

EDITOR EXECUTIVO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

ASSISTENTE EDITORIAL DISCENTE

Priscila Fernandes Balsini
Thiago Cavalcante Jeronimo

PREPARAÇÃO DE ORIGINALS (PORTUGUÊS)

Crayon Editorial

REVISÃO (FRANCÊS)

Vivian Ramos

REVISÃO (ITALIANO)

Opportunity

DIAGRAMAÇÃO

Libro Comunicação

Todas as Letras é indexada por:

Latindex; Clase (Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidade); MLA (Modern Language Association); BBÉ (Bibliografia Brasileira de Educação); Google Scholar; LivRe (Revistas de Livre Acesso); Periódicos Capes; Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts; Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BLL); Zelle Verlag, International Bibliographies IBZ

SUMÁRIO

9 Editorial – *Helena Bonito C. Pereira*

DOSSIÊ – QUADRINHOS: FRONTEIRAS E INTERFACES

- 12 Apresentação – *Renata Mancini, Daniele Barbieri*
- 15 L'élasticité du temps dessiné – *Thierry Groensteen*
- 28 Percursos de escrita, narrativa e leitura de histórias em quadrinhos – *Daniele Barbieri*
- 45 Origens heterodoxas de história em quadrinhos: caligramas, cronologias e mapas – *Andrea Tosti*
- 69 Le son dans la bande dessinée – représentation et imagination de la dimension auditive – *Marco Pellitteri*
- 100 Os modos de engajamento do leitor de *Grande sertão: veredas* em quadrinhos – *Renata Mancini*
- 114 As heurísticas na leitura de uma página de *Acme Novelty Library* de Chris Ware – *Daniel Soares Duarte*
- 128 Sabores e paisagens do Japão: a experiência do agora-aqui em Jiro Taniguchi – *Pascoal Farinaccio*
- 140 O fazedor de relógios: sistemas da temporalidade narrativa em *Watchmen* – *Benjamim Picado, Raphaël Baroni, João Senna Teixeira*
- 167 Uma biografia dibujada – *Alice Favaro*
- 174 Autenticidade, presença e fabulação na ilustração e nos quadrinhos documentais – *Felipe de Castro Muanis*
- 191 Milano e il fumetto, Milano è il fumetto – *Paolo Interdonato*
- 202 A ocupação do Complexo do Alemão na reportagem em quadrinhos do *Extra* – *Raiane Nogueira Gama*

-
- 221 A primazia do verbal como recurso de criação em quadrinhos de temática política – *Eric Duarte Ferreira, Morgana Fabiola Cambrussi*
- 237 Quadrinhos no livro didático e o ensino-aprendizagem de língua italiana – *Felipe de Souza Costa*
- 255 Entrevista com Nick Sousanis – *Renata Mancini*

LITERATURA

- 262 Narrador e grotesco na obra de Flannery O'Connor: uma análise de "Revelation" – *Débora Balliello Barcala*
- 274 A relatividade do tempo em "A volta do marido pródigo" de Guimarães Rosa – *Maria Luiza Almeida Cunha de Castro, Ana Maria Nogueira Rezende, Mayara Oliveira*

LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 291 Montagem, gênero e discurso em um telejornal infantojuvenil – *André Luiz Silva, Flávia Pereira Dias Menezes*
- 304 Percepções sociolinguísticas, avaliações subjetivas e atitudes linguísticas: três domínios complementares – *Marcus Garcia de Sene*

CONTENTS

9 Editor's introduction – *Helena Bonito C. Pereira*

DOSSIER – COMICS: BORDERS AND INTERFACES

- 12 Presentation – *Renata Mancini, Daniele Barbieri*
- 15 Elasticity of time in the comics – *Thierry Groensteen*
- 28 Writing, narrative and reading route in comics text – *Daniele Barbieri*
- 45 Heterodox origin of comics: calligrams, chronologies and maps – *Andrea Tosti*
- 69 Sound in comic art: representation and imagination of the aural dimension – *Marco Pellitteri*
- 100 The reader engagement modes in the comic *Grande sertão: veredas* – *Renata Mancini*
- 114 The heuristics in reading one page of Chris Ware's *Acme Novelty Library* – *Daniel Soares Duarte*
- 128 Flavors and landscapes of Japan: the now-here experience in Jiro Taniguchi – *Pascoal Farinaccio*
- 140 Watchmaker: systems of narrative temporality in *Watchmen* – *Benjamim Picado, Raphaël Baroni, João Senna Teixeira*
- 167 An illustrated biography – *Alice Favaro*
- 174 Authenticity, presence and fabulation in documental illustration – *Felipe de Castro Muanis*
- 191 Milan and the comics, Milan is the comics – *Paolo Interdonato*
- 202 The Complexo do Alemão favelas occupation in the comics report of *Extra* – *Raiane Nogueira Gama*
- 221 The verbal primacy as a resource for the creation of political cartoons – *Eric Duarte Ferreira, Morgana Fabiola Cambrussi*

-
- 237 Comics in the textbook and teaching-learning of Italian language – *Felipe de Souza Costa*
- 255 Interview with Nick Sousanis – *Renata Mancini*

LITERATURE

- 262 Narrator and grotesque in Flannery O'Connor's work: an analysis of "Revelation" – *Débora Ballielo Barcala*
- 274 The relativity of time in "The return of the prodigal husband" by Guimarães Rosa – *Maria Luiza Almeida Cunha de Castro, Ana Maria Nogueira Rezende, Mayara Oliveira*

LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 291 Mounting, genre and speech in an youth television news – *André Luiz Silva, Flávia Pereira Dias Menezes*
- 304 Sociolinguistic perceptions, subjective evaluations and linguistic attitudes: three complementary domains – *Marcus Garcia de Sene*